

民族文字出版  
专项资金资助项目

壮族典籍译丛

FWEN LIZSIJ BAEUQROXDOH

Cuengh-Gun-Lauj Doiqciuq

# 布洛陀史诗

| 壮-汉-老对照 |

ກະວີນິຍາຍ “ຜູ້ຮູ້ທົ່ວ”

ພາສາຈ້ວງ-ພາສາຈີນ-ພາສາລາວ

Vahlaujvoh Fanhoiz/ Vei Yenyungz

Sawcuengh Sawgun Bienhoiz/ Banh Gizyuz Nungz Gvanbinj

Hanz Gyahgenz Cangh Cwnghyiez Hij Yaujmingz

老挝语翻译 / 卫彦雄

壮汉文本编译 / 潘其旭 农冠品 韩家权

张增业 许晓明

ຜູ້ແປພາສາລາວ/ ເວີຍຢິນຊິງ

ຜູ້ຮຽບຮຽງພາສາຈ້ວງ/ ພານສີຊຸ້ຍ ຫອງກ້ວນຜິນ ຈາງເຈີນເຍີ້

ຊິຊຽວໝິງ ຫານເຈຍສຽນ



Gvangsih Yinzminz Cuzbanjse

广西人民出版社

ສຳນັກພິມປະຊາຊົນກວາງຊີ

民族文字出版  
专项资金资助项目

壮族典籍译丛

FWEN LIZSIJ BAEUQROXDOH

Cuengh-Gun-Lauj Doiqciuq

# 布洛陀史诗

| 壮-汉-老对照 |

ກະວີນິຍາຍ “ຜູ້ຮູ້ທົ່ວ”

ພາສາຈ້ວງ-ພາສາຈີນ-ພາສາລາວ

Vahlaujvoh Fanhoiz/ Vei Yenyungz

Sawcuengh Sawgun Bienhoiz/ Banh Gizyuz Nungz Gvanbinj

Hanz Gyahgenz Cangh Cwnggheyz Hij Yaujmingz

老挝语翻译 / 卫彦雄

壮汉文本编译 / 潘其旭 农冠品 韩家权

张增业 许晓明

ຜູ້ແປພາສາລາວ/ ເວີຍຢິນຊິງ

ຜູ້ຮຽບຮຽງພາສາຈ້ວງ/ ພານສີຮຸ້ຍ ໜອງກ້ວນຜິນ ຈາງເຈີນເຍີ

ຊິຊຽວໝິງ ຫານເຈ່ຍສຽນ

Gvangjsih Yinminz Cuzbanjse

广西人民出版社

ສຳນັກພິມປະຊາຊົນກວາງຊີ

---

图书在版编目(CIP)数据

布洛陀史诗：壮汉老对照 / 卫彦雄老挝语翻译；潘其旭等壮汉文本编译。— 南宁：广西人民出版社，2018.6  
(壮族典籍译丛)

ISBN 978-7-219-10683-9

I. ①布… II. ①卫… ②潘… III. ①壮族—史诗—中国—壮语、汉语、老挝语 IV. ①I222.7

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第178686号

---

总策划：韦鸿学  
监制：赵彦红  
策划：韩绿林  
责任编辑：韩绿林  
责任校对：张雪芹  
装帧设计：刘 凇

**布洛陀史诗** (壮-汉-老对照)

BULUOTUO SHISHI (ZHUANG-HAN-LAO DUIZHAO)

---

出版发行 广西人民出版社  
社 址 广西南宁市桂春路6号  
邮 编 530021  
印 刷 广西民族印刷包装集团有限公司  
开 本 787mm×1092mm 1/16  
印 张 19.75  
字 数 320千字  
版 次 2018年6月 第1版  
印 次 2018年6月 第1次印刷  
书 号 ISBN 978-7-219-10683-9  
定 价 400.00元

---

**版权所有 翻印必究**

Baeuqroxdoh vwnzva dwg gij cujyau daegcwng Bouxcuengh vwnzva ndaw de cungj ndeu, ndawde 《Fwen Lizsij Baeuqroxdoh》 dwg gij neiyungz haedsim Baeuqroxdoh vwnzva, de caeuq gojgaeqfangz Baeuqroxdoh、saenqyiengj ndawbiengz Baeuqroxdoh、fwen Baeuqroxdoh daengj doengzcaez gapbaenz vwnzva dihi Baeuqroxdoh, gij neihsanz fungfouq, hingzsik lai yiengh de bwhmiz lizsij gyaciz、vwnzva gyaciz caeuq yozsuz gyaciz gig youqgaenj, gaenh bi daeuj cugciemh bienqbaenz aen lingjyiz vunzlai gvansim Cuenghhag yenzgiu ndeu. Baeuqroxdoh vwnzva doiq cingq deng nyinhrox Bouxcuengh cienzdoengj vwnzva, nyinhrox gij gwzgziz Cunghvaz Minzcuz lai yiengh gapbaenz cingj daej vwnzva, bwhmiz yi yi youqgaenj raixcaix.

《Fwen Lizsij Baeuqroxdoh》 dangguh gij neiyungz haedsim Baeuqroxdoh vwnzva, gij gaiq dak seiqdaih riuzcienz、cienzswnj de cujyau dwg moping Bouxcuengh, Vahcuengh heuh de guh “sawmo”, couhdwg “gij sawging bouxmo sawjyungh” — cungj sawgeq Bouxcuengh yungh Sawndip causij、



geiqloeg Bouxcuengh yinzvwnz cojcoeng Baeuqroxdoh saenqyiengj neix. Ginggvaq buenq aen sigij diucaz yenzgiu fatyienh, gij faenbouh ranghdieg riuzcienz moping Baeuqroxdoh cujyau caebcomz youq Gvangsiah Bwzswz Si dieg Lungzlinz、Sihlinz、Denzlinz、Nazboh、Yougyangh Gih、Denzyangz、Denzdungh、Bingzgoj caeuq Hozciz Si dieg Dunghlanz、Bahmaj、Dava、Duh' anh nem Yinznanz Swngj Vwnzsanh Bouxcuengh Myauzcuz Swaicouh Funingz、Gvangjnanz、Giuhbwz、Sihcou Mazlizboh daengj yienh gih gvangqlangh Mbanjcuengh, soqliengh lai raixcaix, gag baenz dijhi, banjbonj dingzlai dwg bonjsawcau. Dangqnaj gaenq fatyienh bonjsawcau ceiq caeux haenx liz seizneix miz 400 lai bi.

《Fwen Lizensij Baeuqroxdoh》 dwg bien fwen ciuhgeq hopheux gak loih yizsiz cizdij cauhsij gij saenqyiengj ndawbiengz Baeuqroxdoh, gij cungsim neiyungz de ndaej gyaebgyonj baenz 16 cihsaw, couhdwg hai mbwn cauh deih、cauhguh doenghyienh、anbaiz gonqlaeng、guenjleix aenbiengz, neix hix dwg caebcomz daejyienh le Baeuqroxdoh vwnzva. Biengjhai gij neihsanz laegdaeuq fwen gawq Sawndip ciuhgeq hangz dem hangz, fuk dem fuk lizensij dozveh Baeuqroxdoh hai mbwn cauh deih、vat dah hai mieng, daiqlingx cojcoeng Bouxcuengh vuet oen raemj cah gajcauh swyenz、dajcauh saedceij、yinxlingx cungqvunz yiengq ndei yiengq sienh haenx seizneix couh baijlied youq dangqnaj raeuz, veh ok diuz dem diuz rizroen lizensij Bouxcuengh daj nyieg iq cugciemh daengz hungloet、daj luenhyabyab daengz miz diuz miz leix、daj moengzloengz byaij coh vwnzmingz, cimq yinh le gij ciengzgingi dajguh ndwenngoengz Lingjnamz fungcingz、heiqsik Mbanjcuengh noengznwd, hawj vunz maez liux.

《Fwen Lizsij Baeuqroxdoh》yungh daihliengh bienfuk haenhciengq Baeuqroxdoh. De hai mbwn cauh deih, cauhguh doenghyiengh, giengzdiuh gannanz haengguh, gaenx guh bienq fouq; de swnh' wngq swyenz、gingqlau swyenz, cangdaui vunz mbwn hab' it, aeu de miz hanhdoh, vunz caeuq swyenz huzndei caemhyouq; de cingdoeng bak saeh, gig roxyiuj gij haemzhoj ndawbiengz, cawjcieng sim' angq bae bang vunz, vih beksingq cauhfuk; de anbaiz gonqlaeng, ceihdingh lwnzleix, gvidingh gij gvicaek bouxboux aeu ciuqsouj haenx, aenbiengz ancienz mbouj luenh, lajmbwn an' onj;de diuzgaj gij doxceng cungqvunz, gaemguenj goengbingz cingqheiq, gienq nai cungqvunz gveng yak cienz sienh, lauxsaed soujsaenq; de cauhdingh cihsaw, cienzboq vwnzmingz, iugouz cungqvunz ciuqsouj cojcoeng dingh' ok haenx, hengzguh gingq bouxlaux gyaez lwngyez、ranz doxhuz fanhsaeh hwng daengj cienzdoengj meijdwz .

Dawz 《Fwen Lizsij Baeuqroxdoh》 bonj sawgeq Bouxcuengh hamzmiz “caen sienh gyaeu” neix yiengq seiqgyaiq hoizok gaisau cienzboq, sienmingz yienh' ok “gak minzczuz fatyiengz gijndei bonjfaenh, hagsib gijndei bouxwnq, doengzcaez bauyungz gijndei” cungj lai yiengh vwnzva caeuq lai saekcaij seiqgyaiq, dwg swnh' wngq aen lizsij ciuzlouz caeuq seizdaih baeyiengq gak minzczuz vwnzva gyaulouz nem doiqvah. Guengjsae dangguh aen canloz cihdenj diuz roenhung gozci Cungguek najcoh Dunghmungz、ranghdieg Saenamz Cungnamz hailangh hwngfat moq nem aen monzhoh youqgaenj “rangh ndeu roen ndeu” ndaej doxciep ndei, caeuq Dunghmungz guekgya byaraemx doxlien, sibgvenq fungcingz doxdoengz, vunz caeuq vunz doxgyaez doxndei, cingzngaih goek laeg riuz gyae. Miz gij bingzgyaq



ndeï youq gizneix le, raeuz maqmuengh yungh 《Fwen Lizsij Baeuqroxdoh》guh  
giuz yiengq Dunghmungz guekgya hoizok gaisau gyaulouz, gyalaeg gij cingzngaih  
cienzdoengj Cungguk—Dunghmungz, coicaenh gij vueddoengh ginghmou caeuq  
vwnzva gyaulouz Cungguk—Dunghmungz haeujlaeg hwngfat.



## 前言

布洛陀文化是壮族文化的主要特征之一，其中《布洛陀史诗》是布洛陀文化的核心内容，它与布洛陀神话、布洛陀民间信仰、布洛陀歌谣等共同构成布洛陀文化体系，其内涵丰富，形式多样，具有重要的历史价值、文化价值和学术价值，近年来逐渐成为壮学研究的热点领域。布洛陀文化对正确认识壮族传统文化，认识中华民族多元一体文化格局，具有重要意义。

作为布洛陀文化核心内容的《布洛陀史诗》，它世代流传、传承的载体主要是壮族麽经，壮语称为“sawmo”，即“布麽使用的经书”——一种用古壮字誊抄、记录壮族人文始祖布洛陀信仰的壮族典籍。经过近半个世纪的调查研究发现，布洛陀麽经流传分布的区域主要集中在广西百色市的隆林、西林、田林、那坡、右江区、田阳、田东、平果和河池市的东兰、巴马、大化、都安以及云南省文山州的富宁、广南、丘北、西畴、麻栗坡等县区的广大壮族村寨，数量可观，自成体系，版本基本为抄本。目前已发现的最早抄本距今有 400 多年。

《布洛陀史诗》是围绕布洛陀民间信仰的各类仪式集体创作的古老诗篇，它的中心内容可以概括为 16 个字，即开天辟地、创造万物、安排秩序、管理社会，这也是布洛陀文化的集中体现。揭开一行行古老的古壮字诗句的深邃内涵，一幅幅布洛陀开天辟地、挖河开渠，带领壮族先民披荆斩棘







## ບົດນຳ

ວັດທະນະທຳຜູ້ຮູ້ທົ່ວເປັນໜຶ່ງທີ່ມີລັກສະນະພິເສດຂອງວັດທະນະທຳຊົນເຜົ່າຈ້ວງ, ໃນນັ້ນກະວີນິຍາຍເປັນເນື້ອໃນຫຼັກຂອງວັດທະນະທຳຜູ້ຮູ້ທົ່ວ, ກະວີນິຍາຍຜູ້ຮູ້ທົ່ວ, ນິຍາຍຜູ້ຮູ້ທົ່ວ, ຄວາມເຊື່ອແບບພື້ນເມືອງຂອງຜູ້ຮູ້ທົ່ວ ແລະ ກອນລຳຜູ້ຮູ້ທົ່ວຮ່ວມເປັນລະບົບວັດທະນະທຳຜູ້ຮູ້ທົ່ວ, ຊຶ່ງມີເນື້ອໃນອັນອຸດົມສົມບູນ ແລະ ຫຼາກຫຼາຍຮູບແບບມີຄຸນຄ່າສຳຄັນທາງດ້ານປະຫວັດສາດ, ວັດທະນະທຳ ແລະ ວິຊາການດ້ານການສຶກສາຄົ້ນຄວ້າ, ໃນມຸ່ງມີໄດ້ກາຍເປັນຈຸດສົນໃຈໃນການສຶກສາຄົ້ນຄວ້າກ່ຽວກັບຊົນເຜົ່າຈ້ວງ, ວັດທະນະທຳຜູ້ຮູ້ທົ່ວມີຄວາມໝາຍສຳຄັນຕໍ່ການເຂົ້າໃຈອັນຖືກຕ້ອງກັບວັດທະນະທຳຈ້ວງແລະຮູ້ຈັກກັບພະຫຸວັດທະນະທຳຂອງຊາດຈີນ.

ກະວີນິຍາຍຜູ້ຮູ້ທົ່ວໃນຖານະທີ່ເປັນເນື້ອໃນແຖນສານຂອງວັດທະນະທຳຜູ້ຮູ້ທົ່ວໄດ້ເລົ່າສືບກັນມາຫຼາຍເຊັ່ນຄົນ, ການສືບທອດໂດຍຜ່ານຄຳພີຂອງພໍ່ມິດຂອງຊົນເຜົ່າຈ້ວງ, ພາສາຈ້ວງເອີ້ນວ່າ“sawmo”ໝາຍຄວາມວ່າຄຳພີຂອງພໍ່ມິດທີ່ໃຊ້ໃນພິທີກຳຕ່າງໆ, ຄຳພີດັ່ງກ່າວບັນທຶກດ້ວຍໜັງສືຈ້ວງເກົ່າ, ບັນທຶກຄວາມເຊື່ອຂອງຜູ້ຮູ້ທົ່ວຊຶ່ງເປັນບັນພະບຸລຸດຂອງຊົນເຜົ່າຈ້ວງ. ຜ່ານການສຶກສາຄົ້ນຄວ້າເປັນເວລາເຄິ່ງສະຕະວັດ, ພວກເຮົາໄດ້ສັງເກດເຫັນວ່າຄຳພີຜູ້ຮູ້ທົ່ວໄດ້ກະຈາຍຢູ່ເມືອງຫຼີງຫຼີນ, ເມືອງຊີຫຼີນ, ເມືອງຖຽນຫຼີນ, ເມືອງນາພໍ່, ເຂດໂຢວຈຽງ, ເມືອງຖຽນຢາງ, ເມືອງຖຽນ



ຕິ່ງເມືອງຜິງໂກແລະຂອງນະຄອນເບີຍເຊີ້ ແລະເມືອງຕ່ອງຫຼານ,ເມືອງປ່າມາ,  
ເມືອງຕ້າຮິວແລະເມືອງຕູ່ອ່ານຂອງນະຄອນເທີສິນອກຈາກນີ້ແລ້ວຍັງກະຈາຍຢູ່ໝູ່  
ບ້ານຕ່າງໆຂອງເມືອງຜູ້ໜຶ່ງ,ເມືອງກວາງໜານ,ເມືອງຊິວເບີຍ,ເມືອງຊີເສົາແລະ  
ເມືອງໝາລີ້ພໍຂອງນະຄອນຫວັນຊານແຂວງຢຸນໜານ,ຄໍາພີເຫຼົ່ານີ້ມີຈໍານວນຫຼວງ  
ຫຼາຍແລະເປັນລະບົບບັນທຶກດ້ວຍມື, ຄໍາພີທີ່ຄົ້ນພົບເກົ່າແກ່ທີ່ສຸດທ່າງຈາກປະຈຸບັນ  
ປະມານສີ່ຮ້ອຍປີ.

ກະວີນິຍາຍຜູ້ຮູ້ທົ່ວເປັນກະວີນິຍາຍທີ່ເກົ່າແກ່ທີ່ແຕ່ງລວມໝູ່ເພື່ອບັນທຶກພິທີ  
ກໍາຕ່າງໆຂອງຄວາມເຊື່ອພື້ນເມືອງຂອງຜູ້ຮູ້ທົ່ວ,ເນື້ອໃນຫຼັກສາມາດສັງລວມເປັນ  
ຕົວໜັງສືສືບທຶກຄໍາຄື:ການສ້າງໂລກ,ການສ້າງຊີວະນາໆພັນ,ການຈັດລະບຽບ  
ແລະການບໍລິຫານສັງຄົມ,ອັນນີ້ກໍໄດ້ສະແດງເຖິງຈຸລວມຂອງວັດທະນະທໍາຜູ້ຮູ້ທົ່ວ.  
ເປີດອ່ານກະວີນິຍາຍອັນເກົ່າແກ່ໂດຍບັນທຶກເປັນໜັງສືເກົ່າຂອງຊົນເຜົ່າຈ້ວງແຕ່ລະ  
ຄໍາມີຄວາມໝາຍເລິກເຊິ່ງ,ເໝືອນຮູບພາບທາງປະຫວັດສາດໄດ້ສະແດງໃຫ້ເຫັນ  
ເຖິງການສ້າງໂລກ,ການຂຸດຮ່ອງນໍ້າ,ນໍາພາບັນພະບຸລຸດຂອງຊົນເຜົ່າຈ້ວງບຸປ່າຜ່າ  
ໜາມດັດແປງທໍາມະຊາດສ້າງຊີວິດແລະຜູ້ຮູ້ທົ່ວນໍາພາປວງຊົນມີຄວາມກ້າວໜ້າ  
ແລະຄວາມເມດຕາ ແລະ ສາມາດສະແດງໃຫ້ເຫັນເຖິງຮ່ອງຮ່ອຍທາງປະຫວັດ  
ສາດຂອງຊົນເຜົ່າຈ້ວງຈາກເປັນກຸ່ມນ້ອຍໄປຫາກຸ່ມໃຫຍ່,ຈາກພາວະຄວາມວຸ້ນວາຍ  
ໄປຫາການມີລະບຽບ ແລະ ຈາກຄວາມງົມງວຍກ້າວໄປຫາຄວາມສິວິໄລ.ຮູບ  
ພາບເຫຼົ່ານີ້ສະແດງເຖິງການຜະລິດການດໍາລົງຊີວິດຂອງໝູ່ບ້ານຊົນເຜົ່າຈ້ວງທີ່ບົ່ງ  
ບອກເຖິງວັດທະນະທໍາສາຍພູຫຼັງໜານເໝືອນສາຍລົມໃນລະດູໃບໄມ້ບົ່ງພັດໃສ່ໜ້າ  
ເປັນຕາອອນຊອນ

ກະວີນິຍາຍຜູ້ຮູ້ທົ່ວສ່ວນໃຫຍ່ແມ່ນຍ້ອງຍໍສັນລະເສີນຜູ້ຮູ້ທົ່ວ.ຜູ້ຮູ້ທົ່ວສ້າງ  
ໂລກ,ສ້າງຊີວະນາໆພັນ,ເນັ້ນການບາກບັນຕໍ່ສູ່ແລະຂະຫຍັນພົ້ນພຽນ,ຜູ້ຮູ້ທົ່ວ

ເຮັດຫຍັງຕ້ອງສອດຄອງກັບທຳມະຊາດແລະເຄົາລົບທຳມະຊາດ,ລາວເຫັນວ່າທຳມະຊາດກັບມະນຸດຕ້ອງຮ່ວມເປັນອັນໜຶ່ງອັນດຽວ,ສິ່ງທີ່ເອົາຈາກທຳມະຊາດຄວນມີການຈຳກັດ,ມະນຸດກັບທຳມະຊາດຢູ່ຮ່ວມກັນແບບກົມກຽວກັນ.ລາວເປັນຊ່ຽວຊານໃນທຸກດ້ານ,ເຂົ້າໃຈຄວາມທຸກຍາກຂອງມວນມະນຸດ,ລາວຄິດວ່າຊ່ວຍເຫຼືອຜູ້ອື່ນແລ້ວມີຄວາມສຸກ,ສ້າງຄວາມສຸກໃຫ້ປະຊາຊົນ,ລາວຈັດລະບຽບກຳນົດຈະລິຍະທຳ,ທຸກຄົນຕ້ອງປະຕິບັດຕາມກົດລະບຽບ,ສັງຄົມມີຄວາມປອດໄພ ແລະ ຮຽບຮ້ອຍດີ,ມວນມະນຸດມີຄວາມສະຫງົບ.ລາວໄກ່ເກ່ຍຂໍ້ຂັດແຍ່ງໃຫ້ມະນຸດ,ຮຽກຮ້ອງຄວາມຍຸຕິທຳ,ສອນຄວາມດີໃຫ້ຄົນຊົ່ວແລະເປັນຄົນຊື່ສັດ.ລາວໄດ້ສ້າງຕົວໜັງສືຂຶ້ນ,ເຜີຍແພ່ອະລິຍາທຳ,ຮຽກຮ້ອງໃຫ້ຜູ້ຄົນປະຕິບັດກົດລະບຽບຕາມບັນພະບຸລຸດທີ່ກຳນົດໄວ້,ປະຕິບັດຄຸນງາມຄວາມດີທີ່ເປັນມູນເຊື້ອຄືເຄົາລົບຜູ້ສູງອາຍຸຮັກເພງຜູ້ໜຸ່ມຜູ້ນ້ອຍ,ຄອບຄົວມີຄວາມສາມັກຄີຈະຍ່ອມມີຄວາມຈະເລີນຮຸ່ງເຮືອງ.

ຈະນຳເອົາກະວີນິຍາຍຜູ້ຮູ້ທົ່ວທີ່ມີຄວາມໝາຍທາງດ້ານຄວາມຊື່ສັດຄວາມຄວາມດີຄວາມງາມຂອງໜັງສືຂອງຊົນເຜົ່າຈ້ວງມາແປແລະເຜີຍແພ່ສູ່ທົ່ວໂລກສະເດງເຖິງວັດທະນະທຳຫຼາກຫຼາຍແລະສີສັນຂອງໂລກທີ່ມີຄວາມງາມທີ່ມີຄວາມເຕັກຕ່າງກັນ,ຄົນງາມຄົນດີ ແລະ ຢູ່ຮ່ວມກັນດ້ວຍຄວາມງາມແມ່ນໄປຕາມທ່າອງຽວຂອງຍຸກສະໄໝແລະກະແສຟອງຂອງປະຫວັດສາດໂດຍສອດຄອງກັບການແລກປ່ຽນແລະສົນທະນາດ້ານວັດທະນະທຳຂອງບັນດາເຜົ່າ.ແຂວງກວາງຊີໃນຖານະທີ່ເປັນແຂວງທີ່ມີເສັ້ນທາງເຊື່ອມກັບບັນດາປະເທດອາຊຽນ,ເປັນແຂວງທີ່ມີທິຕັ້ງສຳຄັນດ້ານຍຸດທະສາດໃນພາກຕາເວັນຕົກສຽງໃຕ້ເປັນປະຕູເຊື່ອມໂຍງກັບໜຶ່ງເຫຼວທາງໜຶ່ງເສັ້ນທາງ,ແຂວງກວາງຊີມີສາຍພູແລະແມ່ນ້ຳຕິດຈອດກັບປະເທດອາຊຽນ,ມີຮີບຄອງປະເພນີຄ້າຍຄືກັນ,ໄປມາຫາສູ່ກັນເລື້ອຍໆແລະມິດຕະພາບລະຫວ່າງແຂວງກວາງຊີກັບອາຊຽນມີມາແຕ່ດົນນານ.ຍ້ອນແນວນີ້,ພວກເຮົາຈຶ່ງຫວັງວ່າມີ



ການແລກປ່ຽນກັບວົງການການແປຂອງບັນດາປະເທດອາຊຽນໂດຍຜ່ານກະວີນິຍາຍ  
ຜູ້ຮູ້ທົ່ວ,ລົງເລິກມິດຕະພາບທີ່ເປັນມູນເຊື້ອເພື່ອເປັນການຊຸກຍູ້ໃນການລົງເລິກ  
ການພັດທະນາການແລກປ່ຽນວັດທະນະທຳ ແລະ ການຄ້າລະຫວ່າງຈີນອາຊຽນ.



Fwendauez .....	001
序 诗 .....	001
ຄຳນຳ .....	001
Ciet Daih' it Cingj Cawjsaenz .....	001
第一节 请主神 .....	001
ຕອນທີ ຫນຶ່ງ ເຊີນພະຍາແຖນ .....	001
Ciet Daihngaih Cingj Gyoengsaenz .....	002
第二节 请众神 .....	002
ຕອນທີ ສອງ ເຊີນບັນດາແຖນ .....	002
Cieng Daih' it Cauh Diendeih .....	012
第一章 造天地 .....	012
ພາກທີ ຫນຶ່ງ ສ້າງພຳດີນ .....	012
Cieng Daihngaih Cauh Vunz .....	022
第二章 造 人 .....	022
ພາກທີ ສອງ ສ້າງມະນຸດ .....	022



Cieng Daihsam Cauh Fanhyiengh .....	032
第三章 造万物 .....	032
ພາກທີ ສາມ ສ້າງທຸກຢ່າງ.....	032
Ciet Daih' it Cauh Feiz .....	032
第一节 造火 .....	032
ຕອນທີ ຫນຶ່ງ ສ້າງໄຟ.....	032
Ciet Daihngaih Ra Raemx.....	040
第二节 寻水.....	040
ຕອນທີ ສອງ ສະແຫວງຫນ້າ.....	040
Ciet Daihsam Cauh Byaj Fwn Dah Haij .....	044
第三节 造雷雨江海.....	044
ຕອນທີ ສາມ ສ້າງພ້າຜ່າຝົນແນ່ນ້ຳແລະທະເລ .....	044
Ciet Daihseiq Cauh Ganranz .....	047
第四节 造干栏.....	047
ຕອນທີ ສີ່ ສ້າງເຮືອນມີເສົາ .....	047
Ciet Daihhaj Cauh Ruzcauh .....	049
第五节 造舟楫.....	049
ຕອນທີ ຫ້າ ສ້າງເຮືອ ແລະ ເຮືອພາຍ .....	049
Ciet Daihroek Cauh Doxgaiqdoengz .....	053
第六节 造铜器.....	053
ຕອນທີ ຫົກ ຫຼໍ່ທອງສຳຮິດ.....	053



Ciet Daihcaet Cauh Vaizcae .....	059
第七节 造耕牛 .....	059
ຕອນທີ ເຈັດ ສ້າງຄວາຍ .....	059
Cieng Daihseiq Goekgaen Ndaemhaeux .....	064
第四章 稻作之源 .....	064
ພາກທີ ສີ່ ແຫຼ່ງກຳເນີດເຂົ້າ .....	064
Cieng Daihhaj Cidu Caeuq Yinzvwnz .....	073
第五章 制度与人文 .....	073
ພາກທີ ຫ້າ ກົດລະບຽບ ແລະ ວັດທະນະທຳໃນສັງຄົມມະນຸດ .....	073
Ciet Daih'it Laeb Vuengz Ceih Biengz .....	073
第一节 立王治世 .....	073
ຕອນທີ ໜຶ່ງ ສ້າງຕັ້ງເຈົ້າຊີວິດບໍລິຫານອານາຈັກ .....	073
Ciet Daihngaih Cauh Cih saw Cauh Sawlig .....	077
第二节 造文字历书 .....	077
ຕອນທີ ສອງ ສ້າງໂຕໜັງສືແລະປະຕິທິນ .....	077
Ciet Daihsam Ndokgaeq .....	086
第三节 鸡卜 .....	086
ຕອນທີ ສາມ ການສູ່ງໄກ່ .....	086
Cieng Daihroek Dingjhoenx Caihah Swyenz .....	097
第六章 抗击自然灾害 .....	097
ພາກທີ ຫົກ ຕໍ່ຕ້ານໄພທຳມະຊາດ .....	097





Ciet Daih' it Rengxhaih .....	097
第一节 旱灾 .....	097
ຕອນທີ ຫນຶ່ງ ໄພແຫ້ງແລ້ງ .....	097
Ciet Daihngaih Raemxrongz Dumh Lajmbwn .....	099
第二节 洪水淹天下 .....	099
ຕອນທີ ສອງ ນ້ຳຖ້ວມຖ້ວມໂລກ .....	099
Ciet Daihsam Nyingz Daenggoenz .....	110
第三节 射太阳 .....	110
ຕອນທີ ສາມ ການຍິ່ງຕາເວັນ .....	110
Cieng Daihcaet Doenglingz Singjndiu .....	119
第七章 童灵的觉醒 .....	119
ພາກທີ ເຈັດ ທ້າວຕົງຫຼິງຮູ້ຕົ້ນຕົວ .....	119
Cieng Daihbet Cojvuengz Caeuq Hanquvengz .....	135
第八章 祖王与罕王 .....	135
ພາກທີ ແປດ ຣາຊະກຸມານ ແລະ ຣາຊະໂອລົດ .....	135
Cieng Daihgouj Gej Ienuengj .....	160
第九章 解冤 .....	160
ພາກທີ ເກົ້າ ການແກ້ໄຂຄວາມແຄ້ນ .....	160
Ciet Daih' it Gej Ienuengj Bohlwg .....	160
第一节 解父子冤 .....	160
ຕອນທີ ຫນຶ່ງ ການແກ້ໄຂຄວາມແຄ້ນລະຫວ່າງພໍ່ກັບລູກ .....	160